

El mejor trabajo de mi vida

Transcripción bilingüe completa del episodio, tal como se escucha.

- **Español** — cuerpo principal del episodio
- **English** — introduction and closing vocabulary section

INTRODUCTION (ENGLISH)

Welcome back to Poco a Poco Podcast.

I'm Juan... and today I want to tell you about the best job I ever had.

Well... the best job, and also... let's say... the most creative one.

We're going to spend some time in England today... in my second year at university.

By the end of this episode... you'll have some vocabulary and a grammar point that I think you'll really use.

Let's go.

CUERPO PRINCIPAL (ESPAÑOL)

En mi segundo año en Inglaterra... necesitaba dinero.

Esto no es una sorpresa, claro. Todos los estudiantes necesitan dinero.

Pero yo... bueno... necesitaba dinero de verdad.

Así que... empecé a buscar trabajo.

Vi un anuncio cerca de la universidad. Un cine. Buscaban personal para los fines de semana.

Y yo pensé... ¿por qué no?

Fui a la entrevista con mi inglés de estudiante. No era malo... pero tampoco era perfecto.

Y me contrataron. Ese cine se convirtió en uno de mis lugares favoritos del mundo.

El trabajo era bastante sencillo. Vendía entradas, servía palomitas, ayudaba a la gente a encontrar sus asientos.

Y había otra parte del trabajo... que era mi favorita. Quedarse dentro de la sala durante la proyección.

En Inglaterra... las normas de seguridad son muy estrictas. Tiene que haber una persona dentro de la sala en todo momento.

Por si hay un incendio... o cualquier emergencia. Esa persona tiene que conocer las salidas... y ayudar al público a salir.

Era un trabajo muy responsable, sí. Pero también... también significaba que yo tenía que ver las películas.

Cobrar... por ver películas. Estaba alucinado.

Eso fue lo que convirtió aquel trabajo en el mejor trabajo de mi vida.

Pero lo que me encantaba además de eso... era el ambiente.

Mis compañeros de trabajo eran de todos los sitios. Había una chica de Polonia, un chico de Nigeria, otra persona de Escocia... Y yo, de España.

Todos hablábamos inglés... porque era el único idioma que teníamos en común.

Y eso... eso era exactamente lo que yo necesitaba.

El inglés del trabajo no era el inglés de los libros. Era más rápido, más informal, lleno de expresiones que yo nunca había estudiado.

Al principio... no entendía todo. Mis compañeros hablaban muy rápido entre ellos.

Usaban expresiones que yo no conocía. Abreviaturas, apodos, bromas internas...

Era como un idioma dentro del idioma.

Recuerdo que la primera semana... me reía cuando los demás se reían... aunque no siempre entendiera el chiste.

Es una técnica de supervivencia muy útil, por cierto. No la recomiendo en reuniones de trabajo importantes.

Pero en el cine... funcionaba perfectamente.

Poco a poco... fui aprendiendo. Literalmente... poco a poco.

Cada semana que pasaba... entendía un poco más. Una expresión nueva aquí. Una broma que por fin tenía sentido allá.

Era un inglés vivo... no el inglés de los exámenes. Y eso... no tiene precio.

Recuerdo una vez que un cliente me preguntó algo... y no entendí ni una palabra.

Le pedí que repitiera... y tampoco entendí.

Al final... el hombre sacó el móvil y me lo escribió en un papel. Quería saber si había palomitas con mantequilla.

Sí que las había. Por supuesto que sí. Con mucha mantequilla, claro.

Pero ese momento... esa pequeña vergüenza... me enseñó más que una semana de clase.

Y ahora viene la parte que... quizás no me hace quedar muy bien.

Pero bueno... era joven, necesitaba dinero, y hay que buscarse la vida.

Los empleados del cine teníamos un beneficio muy interesante. Entradas adicionales cada semana.

Más entradas de las que yo podía usar solo. Y entonces... tuve una idea. Una idea muy práctica.

Empecé a vender esas entradas adicionales fuera del cine. Un poco menos que el precio oficial, claro.

La gente estaba contenta... yo estaba contento... Y bueno... nadie preguntaba demasiado.

Era un sistema muy eficiente. No muy legal, quizás... pero muy eficiente.

Me ayudó a pagar el alquiler varios meses. Y no me arrepiento.

Un día... llegó algo especial al cine. Una película nueva. Pulp Fiction. De Quentin Tarantino.

Yo había oído hablar de ella... pero no la conocía bien.

Yuki, mi amigo japonés que estudiaba en la misma universidad... Yuki quería verla esa misma noche.

Me llamó y me dijo que quería una entrada para el estreno. Yo le dije que claro, que sin problema.

Y los dos fuimos juntos. Entramos al cine con mucha ilusión.

Salimos... en silencio. Un silencio muy... muy significativo.

Nos miramos en la calle. Y Yuki me preguntó si yo había entendido algo.

Le dije que... que algunas cosas. Mentira. No había entendido casi nada.

El inglés de Tarantino es... es otra cosa.

Los personajes hablan rápido, usan argot americano, cambian de tema constantemente...

Era como escuchar otro idioma. Los actores hablaban todos a la vez.

Se interrumpían, cambiaban de tema sin avisar...

Y el acento americano de los años noventa... no era exactamente el inglés de mis clases en la universidad. Para nada.

Yo estudiaba inglés británico en la universidad. Y de repente... dos horas y cuarto de inglés americano de los años noventa. Alucinante.

Pero entonces... tuve otra idea. Una idea mejor que la de las entradas.

Le pregunté a Yuki... ¿y si la vemos otra vez?

Yuki me miró. Me preguntó si yo estaba bien.

Le expliqué que tenía entradas de sobra... y que quizás si la veíamos dos veces... entenderíamos más.

Yuki pensó un momento. Y me dijo que de acuerdo.

La vimos otra vez. Y otra vez más. Tres veces en total.

Tres veces Pulp Fiction en el mismo día. Mis compañeros del cine pensaban que estábamos locos. Y puede que tuvieran razón.

Pero entre pase y pase... pasaba algo interesante.

Yuki y yo salíamos al pasillo, o a la cafetería de enfrente... y hablábamos de la película.

Él me preguntaba qué había dicho un personaje en una escena concreta. Yo le explicaba lo que había entendido.

Él me corregía cuando me equivocaba. Yo le preguntaba si había entendido una frase al principio.

Él me decía que no, que él tampoco. Y eso... eso era muy importante.

Saber que no era solo yo. Que Yuki, que era muy inteligente y estudiaba mucho... que Yuki tampoco lo había entendido todo.

En la segunda vez... entendimos más. No todo. Pero más.

En la tercera vez... algo hizo clic. Las escenas empezaban a tener sentido.

Las frases que antes eran ruido... empezaban a ser palabras reales.

Salimos del cine después de la tercera vez... y los dos estábamos sonriendo.

Habíamos entendido Pulp Fiction. Casi.

Esa noche con Yuki me enseñó algo que no aprendes en clase.

Aprender un idioma con alguien... es diferente a aprenderlo solo.

Cuando aprendes solo... los problemas son solo tuyos. Cuando aprendes con alguien... los problemas son de los dos.

Y eso... lo cambia absolutamente todo.

Yuki y yo teníamos los mismos problemas con el inglés. El mismo acento que no entendíamos. Las mismas expresiones que no conocíamos.

Y cuando uno de los dos entendía algo que el otro no había entendido... lo explicaba. Y los dos aprendíamos.

No necesitábamos un profesor esa noche. Nos necesitábamos el uno al otro. Y eso... ya es mucho.

Si estás aprendiendo español ahora mismo... o cualquier otro idioma... busca a alguien que esté en el mismo proceso que tú.

No importa si habla bien el idioma o no. Lo que importa es que los dos estéis en el mismo camino.

El aprendizaje compartido... acelera todo.

Hay algo muy especial en aprender junto a alguien. En compartir la confusión... y también el momento en que todo encaja.

Eso no te lo da ninguna aplicación. Ni ningún libro... ni ningún podcast.

Solo otra persona... que está en el mismo camino que tú.

Yuki y yo seguimos siendo amigos muchos años después de aquella noche.

Y cuando nos vemos... a veces hablamos de Pulp Fiction. De esa escena que no entendíamos... y que al final entendimos.

De ese inglés de Tarantino que parecía imposible. Y que poco a poco... dejó de serlo.

CLOSING — VOCABULARY & GRAMMAR (ENGLISH)

Okay... let's look at some vocabulary from today's episode.

First... *buscarse la vida*. I used this when I was talking about selling those tickets.

Buscarse la vida means to find a way to get by... to hustle... to make things work for yourself.

It carries no negative judgment at all — it's actually admired in Spanish.

"Era estudiante y no tenía mucho dinero, así que se buscó la vida como pudo." — He was a student and didn't have much money, so he found a way to get by.

Second... *alucinante*. This looks like 'hallucinating' in English... but don't be fooled. Classic false friend.

In everyday Spanish, *alucinante* means incredible, mind-blowing, unbelievable.

"La película era alucinante" — the film was amazing. "Alucino con este tráfico" — I can't believe this traffic.

Third... *hacer clic*. "Algo hizo clic" — something clicked.

Borrowed from English, yes... but completely natural in Spanish now. It describes that exact moment when understanding suddenly arrives.

"Estuve semanas con el subjuntivo y un día... hizo clic." Language learners know this feeling very well.

And finally... *un pase*. In a cinema context, *un pase* is a screening, a showing.

"El primer pase era a las seis." — The first screening was at six. Simple, but you'll need it the next time you're at a Spanish cinema.

Now... the grammar point. *El estilo indirecto*. Reported speech.

You heard it constantly in today's story. When I told you what Yuki said... I wasn't quoting him directly. I was reporting his words.

"Yuki me preguntó si yo había entendido algo." — Yuki asked me if I had understood anything.

Notice the tense shift. Direct speech: "¿Has entendido algo?" — present perfect. Reported speech: "me preguntó si había entendido algo" — pluperfect.

The tense moves back in time when you report it. This is the key pattern of reported speech in Spanish.

If you remember Episode Two... we used the imperfecto to describe the past. Here it appears again — but doing a different job. Reporting what someone said.

"Me dijo que quería ver la película otra vez." — He told me he wanted to see the film again.

Quiero becomes quería. Present shifts to imperfect. Time moves back. Once you notice this... you'll hear it everywhere.

That's all for today's episode of Poco a Poco Podcast.

Next episode... we go deeper into what Pulp Fiction started for me. Films and music in another language — not just entertainment.

One of the most powerful ways to learn. See you then. Hasta pronto.